



प्रसार भारती / PrasarBharati  
भारत का लोक सेवा प्रसारक / India's Public Service Broadcaster  
उच्च शक्ति प्रेषित्र केंद्र / High Power Transmitter  
आकाशवाणी : बाम्बोलिम - गोवा / AIR : Bambolim - Goa 403 206



Tel./FAX 0832- 2459096

क्र./No., उशप्रे/बामो - HPT BAM/1(2)/2020/एमडब्ल्यू/ए/ 53

e-mail panaji.spt@prasarbharati.gov.in

दिनांक /Date : 24.01.2020

## TENDER NO : 01/2020

विषय : उशप्रेआकाशवाणी,बाम्बोलिम स्थित हॉलिडे होम, मेप्रबंधनके काम के लिए पूछताछ  
/Enquiry for the work of management of Holiday Home, at HPT, AIR, Bambolim - Goa.  
निम्नलिखित अनुसूची के अनुसार निम्नलिखित कार्यो को संपन्न करवाने में यह कार्यालय इच्छुक है तथा पिछे दिए गए शर्तों के अनुसार कोटेशन आमंत्रित करता है।  
This office is interested in getting the following works done as per given schedule and invite quotations as per terms and conditions on the reverse.

क्र. संख्या	सामग्री का विवरण / Description of Stores/Works	तादाद, मात्रा / Qty.	दरें / Rates	कुल राशी (रु) Amount in (Rs.)
A	उशप्रे आकाशवाणी, बाम्बोलिम स्थित हॉलिडे होम, मे प्रबंधन व्यवस्था. management of Holiday Home at HPT, AIR, Bambolim. <ul style="list-style-type: none"> <li>इसमें हाउसकीपिंग के लिए स्टाफ / कमरे बनाए रखना डीडीजी (ई), एचपीटी, बम्बोलिम कार्यालय द्वारा प्राप्त आदेशों के अनुसार मेहमानों को कमरे का आवंटन शामिल है। सभी कमरों, सीढ़ियों, आस-पास के खुले क्षेत्र, गलियारे, सामूहिक कमरा आदि का साफ-सुथरे तरीके (झाड़ु/पोछा) से सफाई करना अपेक्षित है। कमरों में बिछे बिस्तरों की चादरे समय समय पर बदलना, आदि अपेक्षित है। यह व्यवस्था 24/7 लागू रहेगी।</li> <li>(अनुलग्नक I, II और III के अनुसार कार्य का दायरा संलग्न)</li> <li>This includes staff for Housekeeping / maintaining of rooms and allocation of the room to the guests as per the orders from the O/o the DDG(E), HPT, Bambolim. Keeping all the rooms, corridors, staircase, surrounding open area, common room, clean and tidy by sweeping / moping. Changing bed sheets of each room as and when required. This will be applicable 24/7.</li> <li>(scope of work as per Annexure I, II &amp; III' attached)</li> </ul>	06 months (06 महीने)		
			प्लस जीएसटी अतिरिक्त Plus GST Extra	
			कुल जोड़ / Grand Total	

- काम की जगह/Place of Work कार्य होलिडे होम, उशप्रे, आकाशवाणी, बाम्बोलिम, गोवा 206 403- में किया जाना है। The works are to be carried out at: Holiday Home of HPT, All India Radio, Bambolim, Goa 403 206.
- काम पूरा होने की अवधि /Work completion period: काम कार्य आदेश के एक महीने के भितर शुरू करना चाहिए।

निर्धारित अवधि में यदी काम पुरा ना हो रहा हो तो अवधि के विस्तार के लिए फर्म अग्रिम रूप से सहूलियत मांग सकती है, बशर्ते साइट काम के लिए तैयार नहीं है। टेंडर क्लॉज के अनुसार अवधि से अधिक की देरी की आपूर्ति कार्य /अपूर्ण होने के लिए जुर्माना लगाया जाएगा। इसके अलावा अन्य किसी भी देरी कि वजह से इस आदेश को रद्द कर दिया जाएगा।

- a. The work should be started within 01 month from the placement of order. The firm may apply well in advance for extension of delivery period beyond the stipulated delivery period, provided the site is not ready for works. Penalty will be imposed for the delayed supply / work completion beyond the delivery period as per the Tender Clause. Further any delay will render cancellation of this order.
2. ठेकेदार को अपने कर्मचारियों को सभी श्रम नियमों - जैसे कि न्यूनतम मजदूरी, ईपीएफ, बीमा, बोनस आदि और अन्य भत्तों का पालन करना होगा, तदनुसार प्रमाण पत्र / पर्ची इस कार्यालय में जमा करनी होगी। इस कार्यालय द्वारा बिना किसी सूचना के किसी भी समय अनुबंध को रद्द किया जा सकता है।
  - a. The Contractor should follow all the Labour Rules such as Minimum Wages, EPF, Insurance, bonus etc. and other allowances to their employees and submit the certificate/slip to this Office accordingly. The contract can be cancelled at any time by this Office without any notice.
3. **वितरण की शर्तें / Terms of Delivery:** गंतव्य - एफ.ओ.आर / F.O.R. Destination.
4. **वारंटी/गारंटी / Warranty / Guarantee:** फर्म को किसी विनिर्माण / कारीगरी के सदोष होने की गारंटी कार्य को पूर्ण होने की तारीख से 1 वर्ष की अवधि तक के लिए लेनी होगी। The material / works shall be guaranteed against any Manufacturing / workmanship defects for a period of 1 year from the date of completion.
5. **बिलिंग/Billing:** कार्य के सफलता पूर्वक सम्पन्न होने का प्रमाण पत्र तथा डुप्लिकेट पूर्वप्राप्ती बिल उपमहानिदेशक (अभि.) उ.श.प्रे. आकाशवाणी, बाम्बोलिम, गोवा 403 206 को प्रस्तुत करना होगा। Pre-receipted Bill in Duplicate to be submitted to the Dy. Director General (E), HPT, All India Radio, Bambolim, Goa 403 206, on successful completion of work with a certificate in that effect along with the bill.
6. **भुगतान की शर्तें/ Payment terms:** कार्य के सफलता पूर्वक समापन के 30 दिनों में क्र. 3 और 7 में दी गए शर्तों के अधिन 100% भुगतान किया जाएगा, ई-भुगतान के लिए बैंक खाते का आवश्यक विवरण दिया जा सकता है। 100% payment will be made within 30 days after satisfactory completion of works, subject to conditions at sr. no. 3 & 7. Necessary details of Bank Account may be submitted for e-payment.
7. भुगतान ई-पेमेंट के माध्यम से किया जाएगा, जिसके लिए निम्नलिखित विवरण आपके द्वारा प्रस्तुत किया जाना चाहिए
  - a. प्रारूप. Payment would be made through e-payment for which details should be submitted by you in the following Format

• 01	• प्राप्तकर्ता का नाम (स्पष्ट अक्षरों में) • Name of the Payee in Block letters	•
• 02	• पता / Address	•
• 03	• प्राप्तकर्ता का बैंक खाता क्र./Bank A/c No. of Payee	•
• 04	• बैंक का नाम / Name of the Bank	•
• 05	• बैंक की शाखा तथा शाखा कोड / Name of the Branch and Branch Code	•
• 06	• प्राप्त कर्ता के पैन कार्ड क्र. / PAN Card No. of Payee	•
• 07	• टीआईएन और टैक्स सर्किल / TIN and Tax Circle	•
• 08	• जीएसटी क्र./GST No.	•
• 09	• भारतीय वित्तीय सेवा कोड (आईएफएस कोड) / Indian Financial Service Code (IFS Code)	•

8. **इनकम टैक्स /Income Tax:** आपके बिल से 2% आयकर कटौती की जाएगी/ Income Tax 2% will be deducted from your bills.

9. यह काम उपमहानिदेशक (अभि.) उ.श.प्रे. आकाशवाणी, बाम्बोलिम, गोवा, के प्रतिनिधी के समन्वय और परामर्श के साथ किया जाना अपेक्षित है। The work should be carried out in co-ordination and consultation with the representative of DDG, HPT, AIR, Bambolim.
10. संविदात्मक विवादों के लिए मध्यस्था / Arbitration of contractual disputes:
- यदि अनुबंध के सम्बन्ध में कोई विवाद उत्पन्न होता है, या इसके साथ जुड़े किसी भी परिभाषित कानूनी सम्बंधों के सम्बंध में या उस जरिए से होता है तो पार्टियां आईसीएडीआर अर्बिट्रेशन नियम के तहत मध्यस्थता 1996 के लिए उस विवाद को प्रस्तुत करने के लिए सहमत हैं। If a dispute arises out of or in connection with the contract, or in respect of any defined legal relationship associated therewith or derived there from, the parties agree to submit that dispute to arbitration under ICADR Arbitration Rules 1996.
  - मध्यस्थता/पक्षों की संख्या एक हो जिसकी कानूनी और साथ ही तकनीकी पृष्ठभूमि है। The number of arbitrator(s) shall be one who has legal as well as Technical Background
  - मध्यस्थता की कार्यवाही की जगह पणजी, गोवा में ही होगी। The place of arbitration proceedings shall be at Panaji, Goa only.
11. कार्य के लिए जरूरी मजदूर, ठेकेदार अपनी आवश्यकता के अनुसार, कुशल और अकुशल श्रमिकों की व्यवस्था करेगा। ठेकेदार को मजदूर और उनके रोजगार को कवर करने वाले सभी स्थानीय सरकारी कानूनों और विनियमों की पूर्णिकता करनी होगी। The contractor shall make his/her own arrangements for procuring necessary labour, skilled and Unskilled. He should confirm to all local government laws and regulations covering labour and their employment.
12. ठेकेदार और उसके कर्मचारी जहां कार्य किया जा रहा है उस परिसर में नियंत्रित प्रवेश के लिए लागू होने वाले विनियमन का पालन करेंगे। The contractor and his employees shall comply with the regulation in force for controlled entry into premises where work is being carried out.
13. स्थापना के काम और खामियों के कारण हुई क्षति के लिए ठेकेदार की देयता / Contractor liability for damage caused during installation work and imperfections noticed.
- यदि ठेकेदार या उसके कार्यकर्ता या कर्मचारी कार्य के स्थान के किसी भी हिस्से में टूट कर देंगे, क्षतिग्रस्त कर देंगे, या नष्ट कर देंगे, जिसमें वे काम कर सकते हैं या सड़क के किनारे, बाड़, बाड़े, पानी के पाइप, केबल, नाली, विद्युत या टेलीफोन पोस्ट का नुकसान करते हैं या तारों, पेड़ों, घास या ग्रासलैंड या परिसर में किसी भी तकनीकी औजार, वस्तु, को नुकसान पहुंचाते हैं, जिस पर काम हो इसके किसी भी हिस्से में कार्य निष्पादित किया जा रहा है, अगर काम में कोई दोष, संकुचन या अन्य दोष दिखाई देते हैं, ठेकेदार को अपने खर्च पर उसे ठीक / अच्छा कर देना अपेक्षित है, या डिफॉल्ट रूप से, मांगकर्ता अपनी ओर से कोई भी दोष, मरम्मत करवा कर हर्जाने के रूप में ठेकेदार को देय रकम से काटने का अधिकार रखता है। If the contractor or his/her workmen or servants shall break, deface, injure or destroy any part of the building in which they may be working or building road kern, fence, enclosure, water pipe, cable, drain, electric or telephone posts or wires, trees, grass or grasslands or any Technical Equipment in the premises on which the work or any part of it is being executed, or if any defect, shrinkage or other faults appear in the work the contractor shall make good at his/her own expense, or in default, the indenter may get the same rectified and deduct the expense from any amount that may be than due or at any time thereafter may become due to the contractor.
14. किसी भी चोट, दुर्घटना मृत्यु आदि के विरुद्ध, आकाशवाणी साइट पर काम करते समय ठेकेदार अपने आदमियों के लिए बीमा करेगा। इसी तरह ठेकेदार से संबंधित उपकरणों, उपकरण आदि का नुकसान, क्षति, चोरी आदि के लिए ठेकेदार ही बीमा करवाएगा। The contractor shall take insurance for his men while working at AIR site, against any injury, accidents death etc. Similarly the equipment, instruments, tools, etc. belonging to the contractor shall be insured against damage, loss, theft etc.
15. अनुबंध के तहत दायित्वों को पूरा करने के लिए, ठेकेदार समय-समय पर संशोधित अनुबंध श्रम (विनियमन और ऑडिशन अधिनियम 1970 और [मध्य] नियमों 1971 के तहत निर्धारित शर्तों को पूरा करेगा और अधिनियम / नियम के तहत सभी औपचारिकता पूरी करेगा। मजदूरों को काम देते वक्त ठेकेदार न्यूनतम मजदूरी अधिनियम 1948 [केन्द्रीय] नियम 1950 के तहत प्रावधानों का समय-समय पर पालन करेगा।
- While engaging labour for carrying out obligations under the contract, the contractor shall satisfy the conditions laid down under contract labour (Regulation and Audition Act 1970 and [Central] Rules 1971 as amended from time to time and Observe all formalities required as per said Act/Rules. The contractor shall also observe the provision under minimum wages Act 1948 [Central] Rules 1950 amended from time to time while engaging labour.

16. ठेकेदार स्थापना के दौरान काम से उत्पन्न होने वाली किसी भी व्यक्ति को नुकसान के संबंध क्षतिपूर्ति में सभी दावों के खिलाफ क्रेता को जिम्मेदार नहीं ठहराएगा। ठेकेदार भारतीय कामगार मुआवजा अधिनियम के तहत अपने पूरे दायित्व का निर्वहन करेगा जोमजदूरों को प्रभावित करता है। The contractor shall indemnify and hold harmless the purchaser against all claims in respect of injury to any person howsoever arising out of the work in the course of such installation. The contractor shall discharge his entire obligation under the Indian Workmen Compensation Act in as for as it affects workmen in his Employment.
17. अन्य सभी नियम और शर्तें हमारे निविदा के अनुसार ही रहते हैं। All the other terms and conditions remain same as per our Tender.
18. कृपया इस आदेश की डुप्लिकेट प्रतिलिपि को व्यवस्थित रूप से हस्ताक्षरित और मुद्रांकित करके इस आदेश की प्राप्ति और आपकी इच्छा की स्वीकृति दें। Please acknowledge the receipt of this order and your willingness by submitting the duplicate copy of this order duly signed and stamped.



( P.V.Khade )

सहायक अभियंता/Assistant Engineer

कृते उपमहानिदेशक (अभि.) / For Dy. Director General(E)



**अनुलग्नक - I /Annexure -I**

काम का दायरा, , उ.श.प्रे.आकाशवाणी, बाम्बोलिम आवासीय परिसर स्थित हॉलिडे होम में हाउसकीपिंग, सुरक्षा और खानपान सेवाएं प्रदान करना है

**Scope of work is to provide housekeeping, security and catering services in the Holiday Home, Residential Complex, High Power Transmitter, All India Radio, Bambolim : 403 206**

**भाग - 1 कार्य का दायरा/Part-I Scope of Work**

उशप्रे आकाशवाणी, बाम्बोलिम स्थित हॉलिडे होम, में गृह व्यवस्था तथा खानपान व्यवस्था प्रदान करने हेतु.

To provide Housekeeping, security and catering services in the Holiday Home, Residential Complex, High Power Transmitter, All India Radio, Bambolim : Goa

1. उशप्रे आकाशवाणी, बाम्बोलिम स्थित हॉलिडे होम, में गृह व्यवस्था, रखरखाव तथा खानपान व्यवस्था : हाउसकीपिंग में ग्यारह बेडरूम, बाथरूम संलग्न, स्वागत कक्ष, डाइनिंग हॉल, रसोई घर, सभी आंतरिक सीढ़ियाँ, और गलियारों से युक्त गेस्ट हाउस के फर्श, की दैनिक अच्छी सफाई और आसपास का खुला क्षेत्र, साप्ताहिक धुलाई शामिल होगी। ठेकेदार को सभी वीआईपी सुइट्स, गेस्ट रूम की सफाई और झाड़ू-पोछा लगवाना होगा साथ ही, रेफ्रिजरेटर, पंखे, चाय-कॉफी की प्यालीयां (चाय और कॉफी प्रदान करने के लिए उपयोग किए जाने वाले), पानी के गिलास, विद्युतीय फिटिंग आदि की सफाई का काम करना है। सभी कमरों में सज्जा और सजावट को हर समय धूल मुक्त रखा जाए। कमरे को रोजाना रूम फ्रेशनर से स्प्रे किया जाना है।

**Upkeep and housekeeping of Holiday Home of HPT, AIR, Bambolim** : Housekeeping shall include daily sweeping and weekly washing of the floors of the Guest House consisting of eleven bedrooms and attached bathrooms, the reception, dining hall, kitchen and all internal staircases, corridors and surrounding open area. The contractor has to undertake cleaning and moping of floor area, cleaning of refrigerator, fans, cup and saucers (used for providing tea and coffee) drinking water glasses, light fittings etc. in all the VIP suites, guest rooms and cleaning of waste on a daily basis. The furniture and furnishing in all the rooms shall be kept dust free all the times. Rooms shall be sprayed with room fresheners daily.

2. ठेकेदार को जरूरत पड़ने पर 24x7 के रूप में पूरे दिन की जरूरतों के लिए पूरे दिन का प्रबंधन करना होगा। The contractor will have to manage all the day to day needs in 24x7 as & when needed.
3. ठेकेदार हर वैकल्पिक दिन या इससे पहले जब भी कोई सूट खाली करने के तुरंत बाद स्वच्छ धुली चादरे/तकीयों के कव्हर बदले और कमरा हमेशा तैयार रखे। पर्दे को एक महीने में स्वच्छ धुलवाना है तथा उनी कम्बलों को महीने में एक बार झाई क्लीन किया जाना है, शुल्क ठेकेदार द्वारा वहन किया जाएगा। विभाग द्वारा बेड शीट, पिलो कवर, तौलिया, पर्दा आदि प्रदान किए जाएंगे। इसी शुल्क सहित धुलाई शुल्क अनुबंध दर में शामिल किए जाने हैं और अलग से देय नहीं हैं

The contractor shall provide laundered bed sheets, pillow covers and towels every alternative day or earlier whenever any occupant vacates a suite vacated suite should be kept ready for occupation quickly. Curtains must be laundered and woolen blankets dry cleaned once in a month, charges be borne by the contractor. Bed sheets, pillow covers, towels, curtain etc. will be provided by the Department. Washing charges including ironing charges are to be included in the contract rate and are not separately payable.

4. ठेकेदार वॉश बेसिन, और टॉयलेट्स में तरल साबुन की उपलब्धता सुनिश्चित करेगा और आवश्यकता पड़ने पर मच्छर भगाने वाले दवाईओं का इस्तमाल करना है। The contractor shall ensure availability of liquid soaps in wash basins, naphthalene balls and toilet papers in urinals and toilets and refilling the same, mosquito repellents as and when required.
5. ठेकेदार को एक रसोईया की सेवा प्रदान करेगा और मेहमानों के अनुरोध पर नाश्ता, दोपहर और रात का भोजन प्रदान करना होगा। मेनू और दरों का निर्धारण कार्यालय और ठेकेदार द्वारा पारस्परिक या आपसी रूप से निर्धारित होगा। ठेकेदार पर्याप्त मात्रा में चाय के कप, शुगर क्यूब, टी बैग, कॉफी पाउडर, मिल्क पाउडर पाउच का संचयन करे।  
The contractor shall provide service of a cook and provide breakfast, lunch and dinner to occupants on request. Menu and rates will be decided by the Office and Contractor mutually. The contractor shall keep sufficient paper tea cups, sugar cubes, tea bags, coffee powder, milk powder sachets in reserve for this purpose.
6. ठेकेदार मेहमानों को वास्तविक लागत के आधार पर वांछित पानी उपलब्ध कराएगा। इस प्रयोजन के लिए सीलबंद बोतल में खनिज पानी का भंडार रखना अपेक्षित है। गर्म / ठंडा पीने का पानी (खनिज पानी के अलावा) मुफ्त उपलब्ध कराया जाना है।  
The contractor shall provide/arrange mineral water to the guests as desired on actual cost basis. He shall keep reserve of mineral water in sealed bottle for the purpose. Hot / Cold drinking water (other than mineral water) is to be provided free of cost.
7. ठेकेदार द्वारा लगे कर्मचारी टेलीफोन संदेशों को प्राप्त करने और उन्हें तुरंत संबंधित मेहमानों तक पहुंचाने के लिए हर समय फोन कॉल पर उपस्थित रहेंगे।  
The personnel engaged by the contractor shall attend phone calls at all times, to receive and note down the telephone messages and convey them to the concerned guests, promptly.
8. ठेकेदार द्वारा लगे कर्मचारी हॉलिडे होम को पर्याप्त निगरानी प्रदान करेंगे।  
The personnel engaged by the contractor shall provide adequate watch and ward cover to the Holiday Home.
9. पंखे, एसी यूनिट, रेफ्रिजरेटर को महीने में एक बार साफ किया जाना चाहिए। केवल हॉलिडे होम में ठहरे हुए मेहमान सुविधाओं (टीवी फ्रिज, एसी और खाना पकाने के उपकरण) के हकदार हैं। रसोई को हमेशा साफ-सुथरा रखें। कटलरी और क्रॉकरी के साथ-साथ खाना पकाने के बर्तन भी जो ठेकेदार को प्रदान किए जाएंगे, उन्हें मानक वाशिंग पाउडर के साथ साफ रखा जाएगा।  
Fans, AC units, refrigerators to be cleaned once in a month. To ensure that only guests use the facilities (TV Fridge, AC and cooking equipment) in the Holiday Home. The kitchen shall always be kept clean. The cutlery and crockery as also cooking utensils which shall be provided to the contractor will be kept clean with standard washing powder.
10. समुची फर्श, दरवाजों से धूल, विभाजन, खिड़कियां, तावदाने, पर्दे, सोफा-सेट, तकिये-बिस्तर आदि को सप्ताह में एक बार वैक्यूम क्लीनर से साफ किया जाएगा।  
All carpeted areas, dust from doors, partitions, venetian blinds, fabrics (curtains) sofa-sets, cushioned chars etc. shall be cleaned with vacuum cleaner once a week.
11. ठेकेदार कचरे के निपटान करने के लिए उचित व्यवस्था करेगा।  
The contractor shall make proper arrangements for disposal of waste and refuse.

12. ठेकेदार हॉलिडे होम के रहने वाले मेहमानों से प्राप्त शिकायतों का एक रजिस्टर बनाए रखेगा और शिकायतों का निवारण करेगा। वह मेहमानों के हॉलिडे होम में आने तथा कमरा खाली करवाने के समय के उचित रिकॉर्ड को बनाए रखेगा, हॉलिडे होम में मेहमानों से किराया एकत्र करेगा उचित रसिद जारी करेगा और 15 और 30 / 31 तारीख को कैशियर, एचपीटी, एआईआर, बम्बोलिम के साथ से जमा करेगा।  
The contractor shall maintain a register of complaints received from the occupants of Holiday Home and redress the complaints. He shall also maintain proper records of in and out timings of the guests, collect rent from the guests in Holiday Home, issue bills for such collections and deposit the same fully with the cashier, HPT, AIR, Bambolim on the 15<sup>th</sup> and 30<sup>th</sup>/31<sup>st</sup> (or the working days) of the succeeding month and to obtain receipt from the Officer.
13. बिजली के बिंदु (लाइट, पंखे, एसी, गीजर, आदि) को बंद किया जाना चाहिए और यह देखे फिजुल उपयोग ना हो, तथा ऊर्जा की बचत होसाथ ही आग के खतरे की संभावना कम हो।  
Electric points (Lights, fans, ACs, Geysers, etc.) should be switched off when the room is not in use to conserve energy and avoid fire mishaps.
14. हॉलिडे होम में होने वाले कोई भी चोरी (चाहे वो छुट-पुट ही क्यों ना हो), किसी भी सामान के नुकसानकी जिम्मेदारी ठेकेदार की होगी।  
The contractor shall be responsible for any pilferage, loss, theft, damage of furniture, electrical equipment or any other article from the Holiday Home.
15. ठेकेदार हॉलिडे होम में उसे सौंपी गई सभी वस्तुओं की सुरक्षित अभिरक्षा और रखरखाव के लिए जिम्मेदार होगा। हॉलिडे होम में उपलब्ध सभी वस्तुओं की एक सूची, कमरे के हिसाब से, ठेकेदार को प्रभार ग्रहण करने पर दी जाएगी। ह सूची में सभी वस्तुओं और अन्य स्टॉक रजिस्ट्रों को सेवा की स्थिति में अनुबंध की समाप्ति के समय सौंप देगा। किसी कारण वश फर्नीचर, क्रॉकरी, या फिटिंग को किसी भी तरह का नुकसान होता है तो वह अलग से वसूला जाएगा और विवाद के मामले में, कार्यालयप्रमुख, एचपीटी, एआईआर, बाम्बोलिम का निर्णय अंतिम होगा। ठेकेदार को उपमहानिदेशक (अभि) उ.श.प्रे. द्वारा तय की गई कमी / क्षतिग्रस्त वस्तुओं को ठीक करना होगा या पर्याप्त मुआवजा देना होगा।  
The contractor shall be responsible for safe custody and maintenance of all items handed over to him in the Holiday Home. An inventory of all the items available in the Holiday Home, room-wise, shall be given to the contractor on his assumption of charge. He shall hand over all the items in the inventory and other stock registers at the time of termination of the contract in serviceable condition. Any damage to furniture, crockery, fixture, locks and fittings caused by the guest shall be charged separately in addition to the rent and the same shall be collected from the occupant, in case of dispute, the decision of the Head of office, HPT, AIR, Bambolim shall be final. He shall make good the deficient / damaged items or pay adequate compensation, as decided by the owner.
16. ठेकेदार को, विभाग के किसी भी अधिकृत व्यक्ति द्वारा अतिथि रजिस्टर, बिल और वाउचर, कमरे आवंटन के लिए रजिस्टर निरीक्षण के लिए मुहैया करना होगा। फर्नीचर, बर्तन, फिटिंग, क्रॉकरी, कटलरी इत्यादि का स्टॉक अनुबंध शुरू होने से पहले भौतिक रूप से सत्यापित किया जाएगा और विभागीय अधिकृत व्यक्ति का समय-समय पर सत्यापित किया जाना जारी रहेगा।  
The contractor shall ensure maintenance of Guest Registers and bills and vouchers, registers for room allotment and receipt books for inspection by any authorized person of the Department. The stock of furniture, utensils, fittings, crockery, cutlery, etc. shall be physically verified before start of the contract and continue to be verified by any authorized person of the Department at periodic intervals.

17. गैस सिलेंडरों सहित विभाग द्वारा प्रदान की गई सभी वस्तुओं के रखरखाव पर नियंत्रण करने का कार्य ठेकेदार का होगा और उपकरणों के अनुचित संचालन / रखरखाव के कारण विभाग को किसी भी नुकसान या क्षति के मामले में, ठेकेदार पूरी तरह से जिम्मेदार होगा।

The contractor shall undertake to have control over the maintenance of all items provided to him by the Department including Gas cylinders and in case of any loss or damage to the Department due to improper operation / maintenance of the equipment; the contractor shall be solely responsible.

18. पंखे, बिजली की फिटिंग और एयर कंडीशनर इत्यादि को हर हाल में, हर वक्त साफ और सेवा योग्य स्थिति में रखा जाए। सामान्य टुट-फुट/जीझ के बारे में बिना किसी देरी के उनकी मरम्मत / सुधार के लिए उपमहानिदेशक (अभि.), उ.श.प्रे., आकाशवाणी, बंबोलिम को सूचित किया जाए। इसके साथ ही, हॉलिडे होम में प्रभारी अधिकारी द्वारा बनाए सिविल / इलेक्ट्रिकल शिकायतों को संबंधित शिकायत रजिस्टर में दर्ज किया जाना होगा।  
Fans, electrical fittings and air conditioner etc., will be kept clean and in serviceable condition at all times. Major repairs due to normal wear and tear shall be intimated to the O/o the DDG(E), HPT, AIR, Bambolim, without any delay for getting them repaired / rectified. Simultaneously, Civil / electrical complaints in the Holiday Home are to be entered in the respective complaint registers maintained by the Officer-in-charge.

19. तीन महीने के बाद ठेकेदार के प्रदर्शन की समीक्षा की जाएगी और यदि संतोषजनक पाया जाता है, तो जारी रखने की अनुमति दी जाए, यदि प्रदर्शन संतोषजनक नहीं है, तो अनुबंध तुरंत समाप्त कर दिया जाएगा।

The performance of the contractor will be reviewed after three months & if found satisfactory, will be allowed to continue, if performance is not satisfactory, contract will be terminated immediately.

20. मेहमानों को प्रदान की गई सेवाओं की गुणवत्ता के संबंध में खुद को संतुष्ट करने के लिए ठेकेदार को लगातार अंतराल पर हॉलिडे होम का दौरा करने के लिए एक प्रबंधक / पर्यवेक्षक नियुक्त करना अपेक्षित है।

The contractor should appoint a Manager / Supervisor to visit the Guest House at frequent intervals to satisfy himself in respect of the quality of services rendered to the guests.

## **भाग -II / Part - II : ठेकेदार के दायित्व / Obligations of the Contractor.**

1. वापसी योग्य सुरक्षा जमा। फिक्स्ड डिपॉजिट या बैंक गारंटी के मामले में 10,000 / - पात्र सविदा द्वारा अनुबंध की स्वीकृति के समय प्रस्तुत जानी होगी। अनुबंध के सफल समापन के बाद वही वापस कर दिया जाएगा।  
A refundable security deposit of Rs. 10,000/- in terms of fixed deposit or Bank Guarantee should be submitted at the time of acceptance of contract by the eligible contractor. Same will be refunded after successful completion of contract.
2. ठेकेदार द्वारा नियोजित जनशक्ति, उपभोग्य सामग्रियाँ और उपकरणों के संबंध में कोई भी कम आपूर्ति या अपर्याप्तता को गंभीरता से लिया जाएगा।  
Any short supply or inadequacy with regard to manpower, consumables and equipment employed by the contractor shall be viewed seriously.
3. कार्मिक विभाग द्वारा सौंपे गए अधिकारी को रिपोर्ट करेंगे  
The personnel shall report to the Officer-in-charge assigned by the Department.



4. कर्मियों को मासिक वेतन के भुगतान के लिए ठेकेदार की जिम्मेदार होगी ।  
The contractor is responsible for payment of monthly salary to the personnel.
5. केवल ईएसआई, पीएफ आदि जैसे वैधानिक भुगतान के लिए संबंधित अधिकारियों को ठेकेदार भुगतान करे तथा जरूरत पडने पर या मांगे जाने पर अवलोकनार्थ रसिदों को पेश करने होंगे.  
The contractor is solely responsible for the statutory payments such as ESI, PF etc. paid to the concerned authorities. Proofs of such payments have to be produced as and when required.
6. माह के पहले दिन, पिछले माह के सारे बिल कार्यालय में जमा करना ठेकेदार से अपेक्षित है, जिससे कार्यालय को भी सुचारु रूप से काम करना सम्भव हो सके.  
The contractor shall submit the bills for the current month by the first working day of the next month so as to enable the Department to process the same and pay the contractor.
7. मासिक बिलों से आयकर नियमों के अनुसार कटौती की जाएगी  
Tax shall be deducted at source as per the Income Tax Rules from the monthly bills.
8. यदि विभाग की राय में, ठेकेदार काम को संतोषजनक तरीके से या अनुबंध के नियमों और शर्तों के अनुसार निष्पादित नहीं करता है, तो विभाग को किसी दुसरे ठेकेदार के माध्यम से काम करवा सकता है और ठेकेदार को बिना किसी लिखित सूचना के, इसकी लागत ठेकेदार से मासिक भुगतान और / या विभाग के पास निष्पादन गारंटी के रूप उपलब्ध धनराशि से वसूल की जाएगी।  
If in the opinion of the Department, the contractor does not execute the work in a satisfactory manner or in accordance with the terms and conditions of the contract, the Department may get the work done through a third part contractor, without any written notice to the contractor, the cost of which shall be recovered from the contractor from the monthly payment and / or the money available with the Department as performance guarantee.
9. यदि विभाग इस अनुबंध को जारी रखते हुए नुतनीकरण का ठेका देना चाहे तो यह अनुबंध के समाप्ती के पुर्व ही ठेकेदार को सूचीत किया जाएगा और दोनो भी, ठेकेदार तथा विभाग, एक नए सिरे से इस समझौते के पक्ष में भविष्य या आगे के लेनदेन के लिए इस तरह के दस्तावेजों द्वारा शासित करेंगे ।  
In the event of the Department deciding to renew this contract on the same terms as embodied or such other modified terms as it may think fit and proper, the Department shall communicate the decision to the contractor prior to the expiry of this Agreement, in which event the parties to this agreement shall be governed by such documents for future or further transaction.
10. गृह रक्षक के कर्तव्यों के सुचारु और कुशल प्रदर्शन के लिए हमारे संबंधित अधिकारियों के साथ संपर्क बनाए रखा जाना होगा।  
Liaison shall be maintained with our officers-in-charge concerned for smooth and efficient performance of duties of the house keeper.
11. यह ठेकेदार की जिम्मेदारी होगी कि वह अपने कर्मचारियों की सेवा शर्तों का अनुपालन करे, जिसमें उनके वेतन का निर्धारण और भुगतान शामिल है।  
It shall be the responsibility of the contractor to comply with the service conditions of its employees including fixation and payment of their wages.

12. ठेकेदार यह सुनिश्चित करेगा कि जब भी वे इस समझौते द्वारा सम्मिलित किए गए कार्य को पूरा करते हैं, तो उसके कर्मी स्वयं को साफ सुथरा रखें।  
The contractor shall ensure that its personnel present themselves clean and tidy and in proper attire whenever they carry out the work covered by this agreement.
13. ठेकेदार कार्य के लिए लगे कर्मिकों के कृत्यों या चूक या लापरवाही, बेईमानी या दुराचार के खिलाफ कार्य को सुरक्षा प्रदान करेगा एवं कार्यालय ठेकेदार द्वारा बर्तीलापरवाही के लिए जिम्मेदार नहीं होगा ना ही किसी क्षतिपूर्ति के लिए उत्तरदायी होगा।  
The Contractor shall indemnify and shall keep the Departmental indemnified against acts or omission or negligence, dishonesty or misconduct of the men engaged for the work and the Department shall not be liable to pay for any damages or compensation to such person or to the third party.
14. किसी भी अत्यावश्यकता की स्थिति में, विभाग के पास इस अनुबंध में चिंतनित सेवाओं को प्रभावी ढंग से करने के उद्देश्य से ठेकेदार को ऐसे अतिरिक्त कर्मिक उपलब्ध कराने के लिए बुलाना होगा, जो उसकी राय में आवश्यक हो।  
In the event of any exigencies, the Department shall have discretion to call upon the contractor to provide such additional personnel as may be necessary in its opinion for the purpose of effectively carrying out the services contemplated in this Agreement.
15. ठेकेदार ऐसे सभी रजिस्ट्रों और प्रपत्रों के रखरखाव की व्यवस्था करेगा, जो अनुबंध के कुशल प्रदर्शन के लिए वैधानिक रूप से आवश्यक हैं।  
That the Contractor shall arrange for the maintenance of all such registers and forms as are statutorily required and / or considered necessary for the efficient performance of the contract.
16. ठेकेदार को यह समझ लेना होगा के उसके द्वारे काम पर लगाए लोगों के बीच के झगड़े/विवाद में कार्यालय द्वारा कोई हस्तक्षेप नहीं होगा ना ही कार्यालय बाध्य होगा इन विवादों को सुलझाने में. कार्यालय झगड़े/विवादों से उत्पन्न किसी भी ठेकेदारों के कर्मिकों या भूतपूर्व कर्मचारी के प्रति आर्थिक लेन देन के लिए भी उत्तरदाई नहीं होगा. ठेकेदार काम करने वालों के अनुशासित व्यवहार के लिए पूरी तरह से जिम्मेदार है।  
That it shall be clearly agreed and understood by the contractor that all the persons provided shall be the employees of the contractor and all disputes between the contractor and its employees shall have no bearing on the Department. The Department shall not be responsible for any claims made by such persons and shall not be liable to pay any amount to any employee / ex-employee of the contractor. The contractor is fully responsible for disciplined behaviour of the workmen.
17. किसी भी वैधानिक / आवश्यकताओं और / या अनुबंध की अवधि के दौरान समझौते की शर्तों का पालन करने के लिए ठेकेदार द्वारा किए गए नुकसान विभाग द्वारा निर्धारित दर से बिल से कटौती होंगे और / या ठेकासमाप्ति के लिए भी विभाग को छुट होगी तथा भविष्य के किसी भी निविदा में भागीदारी से अनुबंध नहीं होगा.  
All damages caused by the contractor to comply with any statutory / requirements and / or the terms of the agreement during the period of contract shall result in deductions from the bill at the rate fixed by the department for each lapse and / or termination of the contract and subsequent disqualification from participation in any future tender of the Department.
18. खानपान की दरें विभाग द्वारा तय की जाएंगी और खानपान केवल उन्ही दरों पर होलिडे होम में ठहरे हुए मेहमानों को प्रदान किये जाना चाहिए.  
Catering rates will be fixed by the department and same should be provided to the occupants at these rates only.

19. खराब सेवाएं, अपर्याप्त कर्मचारी, अनुचित रखरखाव, गंदगी या ठेकेदार द्वारा नियुक्त कर्मियों द्वारा होलिडे होम की संपत्तियों का उपयोग या अनुबंध की किसी भी शर्तों का गैर-अनुपालन पर विभाग का निर्णय अंतिम होगा तथा अधिकतम रु. 250/-प्रति माह, ठेकेदार को देय बिलों से वसूली होगी।

The contractor is liable for payment of penalty at the discretion of the Department up to a maximum of Rs. 250/- per instance for poor services, inadequate staff, improper upkeep or cleaning, poor washing of bed sheets, use of guest house properties by the personnel employed by the contractor etc. and/or non-compliance of any terms of the contract and the same shall be recoverable from the bills payable to the Contractor.

20. होलिडे होम के रोजाना के उपयोग के लिए नलसाजी और विद्युत रखरखाव ठेकेदार द्वारा किया जाएगा। केवल दौषपूर्ण के प्रतिस्थापन के लिए सामग्री इस कार्यालय द्वारा प्रदान की जाएगी।

Plumbing and electrical maintenance for the day to day usage of the Holiday Home will be carried out by the Contractor. Only the material for replacement of the failed one will be provided by this Office.

21. होलिडे होम कॉम्प्लेक्स में अपने रहने के लिए एक कमरा केवल केयरटेकर के लिए प्रदान किया जाएगा। काम करने वाले प्रत्येक व्यक्ति की पहचान स्पष्ट रूप से आदेश स्वीकृति पत्र में निर्दिष्ट की जानी चाहिए। उस में कोई बदलाव इंजीनियरिंग हेड से उचित अनुमोदन लेने के बाद ही किया जा सकता है। सुरक्षा कारणों से इसका कड़ाई से पालन करना है। होलिडे होम में श्रमिकों के रिश्तेदारों सहित किसी अन्य अनधिकृत व्यक्तियों को परिसर में अनुमति नहीं दी जानी है अथवा इसे बहुत गंभीरता से देखा जाएगा।

A room will be provided only for the caretaker for his staying at the Holiday Home complex. Identity of every person should be clearly specified in the order acceptance letter. Any change in the same can be done only after taking proper approval from the Engineering Head. This has to be strictly adhered to for the Security reasons. No other unauthorized persons including relatives of the workers in the Holiday Home should be allowed in the premises. This will be viewed very seriously.

22. कमरे की सभी बुकिंग / रद्दीकरण कार्यालय द्वारा किया जाएगा और ठेकेदार कार्यालय से लिखित निर्देश के बिना अपने दम पर किसी भी कमरे को आवंटित नहीं करेगा।

All the bookings/cancellation of the room will be done by the Office and contractor will not allot any rooms on his own without the written instruction from the Office.

उपरोक्त सभी शर्तों का कड़ाई से अनुपालन किया जाना चाहिए और किसी भी विचलन को अनुबंध के उल्लंघन के रूप में माना जाएगा।

All the above conditions must be strictly complied with and any deviation will be treated as breach of contract.



( P.V.Khade )

सहायक अभियंता/Assistant Engineer

कृते उपमहानिदेशक (अभि.) / For Dy. Director General(E)

**अनुलग्नक - II /Annexure -II**

कवर को निम्नलिखित के साथ सुपर स्क्राइब किया जाना चाहिए  
**The Cover should be super scribed with the following**

1. काम करता है जिसके लिए कोटेशन संलग्न हैं  
**Works for which quotations are enclosed**

2. पूछताछ संदर्भ सं।  
**Enquiry Reference No.**

3. उद्घाटन की तिथि  
**Date of Opening**

4. इस कार्यालय में अपराह्न 3.00 बजे कोटेशन खोले जाएंगे। 10-02-2020 को टेंडरर्स या उनके एजेंटों की उपस्थिति में जैसे वे उपस्थित होना चुन सकते हैं। यदि निविदा खोलने की तिथि छुट्टी के दिन आती है, तो बोलियां प्राप्त की जाएंगी और अगले कार्य दिवस पर उसी निर्दिष्ट समय पर खोली जाएंगी। निर्धारित तिथि पर निर्धारित निर्दिष्ट समय के बाद देर से प्राप्त या प्रस्तुत किए गए बोलियों का मनोरंजन नहीं किया जाएगा और उन्हें वापस नहीं लौटाया जाएगा। अधोहस्ताक्षरी, अपने विवेक से बोली दस्तावेज में संशोधन करके बोली प्रस्तुत करने की समय सीमा बढ़ा सकती है, इस मामले में क्रेता और बोलीदाताओं के सभी अधिकार और दायित्व जो उसके बाद समय सीमा के अधीन हैं और उसके बाद विस्तारित समय सीमा के अधीन हो सकते हैं।

The Quotations will be opened in this Office at 3.00 p.m. on 10-02-2020 in the presence of tenderers or such of their agents such as they may choose to attend. In case tender opening date falls on a holiday, the bids will be received and opened at the same specified time on next working day. Bids received late or submitted after the scheduled specified time on the scheduled date will not be entertained and will be returned back unopened. The undersigned may, at his discretion extend the deadline for the submission of the bids by amending the bid document, in which case all rights and obligations of the purchaser and bidders previously subject to then deadline will thereafter be subject to the deadline as extended.

5. ठीक से सुपर स्क्राइब नहीं किए गए उद्धरणों पर विचार नहीं किया जाएगा  
**Quotations not properly super scribed will not be considered.**

6. प्रस्तुत उद्धरण निविदा के उद्घाटन की तारीख से 180 (एक सौ अस्सी) दिनों की अवधि के लिए स्वीकृति के लिए खुले रहेंगे। यदि कोई भी टेंडर / आपूर्तिकर्ता उक्त अवधि से पहले अपना टेंडर / कोटेशन वापस ले लेता है या टेंडर / कोटेशन पर नियम और शर्तों में कोई संशोधन करता है जो विभाग को स्वीकार्य नहीं है, तो सरकार किसी अन्य अधिकार या उपाय के पक्षपात के बिना, उपर्युक्त के रूप में बयाना को जब्त करने के लिए स्वतंत्रता पर हो।

The quotations submitted shall remain open for acceptance for a period of 180 (One hundred and eighty) days from the date of opening of the Tender. If any Tenderer / Supplier withdraws his Tender / Quotation before the said period or makes any modifications in the Terms and conditions on the Tender / Quotation which are not acceptable to the Department, then the Government shall, without prejudice to any other right or remedy, be at the liberty to forfeit the Earnest Money as aforesaid.



7.आपके उद्धरण में GST / SAC / PAN / TIN नंबर निश्चित रूप से दर्शाया जाना चाहिए

GST/SAC/PAN / TIN number should be definitely indicated in your quotation.

### 8.स्वीकृति का अधिकार

#### Right of Acceptance

अधोहस्ताक्षरी को बिना किसी कारण बताए सबसे निचली निविदा या सभी निविदाओं को अस्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित है और यदि कोई हो, तो वार्ता के लिए जाने का अधिकार है। इसके अलावा, अधोहस्ताक्षरों को अनुबंध के पुरस्कार के समय आदेश मात्रा या अन्य नियमों और शर्तों की इकाई मूल्य में किसी भी बदलाव के बिना आवश्यकता की अनुसूची में निर्दिष्ट सेवाओं की मात्रा का 50% तक बढ़ाने या घटाने का अधिकार है। सभी कोटेशन / निविदाएं, जिनमें से कोई भी निर्धारित शर्तों को पूरा नहीं किया गया है या किसी भी संबंध में अधूरा है अस्वीकार किए जाने के लिए उत्तरदायी हैं

The undersigned reserves the right to reject the lowest tender or all the tenders without assigning any reasons whatsoever and has the right to go for negotiations, if any. Further, the undersigned reserves the right to increase or decrease up to 50% of the quantity of services specified in the schedule of the requirement without any change in the unit price of the order quantities or other terms and conditions at the time of award of contract. All Quotations / Tenders in which any of the prescribed conditions are not fulfilled or are incomplete in any respect are liable to be rejected.

9. टेंडर / कोटेशन के संबंध में प्रत्यक्ष या अप्रत्यक्ष रूप से कैनवसिंग पूरी तरह से प्रतिबंधित है और कैनवसिंग का सहारा लेने वाले ठेकेदारों / आपूर्तिकर्ताओं द्वारा प्रस्तुत निविदा / कोटेशन अस्वीकृति के लिए उत्तरदायी होगा।  
Canvassing whether directly or indirectly, in connection with Tender / quotation is strictly prohibited and the Tender/Quotation submitted by the Contractors / Suppliers who resort to canvassing will be liable to rejection.

10. अधोहस्ताक्षरी को भी उसी दर पर ऑर्डर / एग्रीमेंट की तारीख से 6 महीने के भीतर रनिंग टेंडर / कॉन्ट्रैक्ट में शामिल सेवाओं की मात्रा का 50% तक रिपीट ऑर्डर रखने का अधिकार है।

The undersigned also reserves the right to place Repeat Order up to 50% of the quantity of services contained in the running tender / contract within a period of 6 months from the date of order / agreement at the same rate.

11. भाषा / इकाइयाँ: टेंडरर द्वारा आपूर्ति की गई सभी जानकारी और सभी चिह्नों, नोटों, चित्रों पर पदनाम और संबंधित लेखन-अप केवल "हिंदी और अंग्रेजी भाषाओं" में होंगे। सभी आयाम, चित्र पर इकाइयाँ, वजन, माप और मात्रा के सभी संदर्भ केवल मीट्रिक प्रणाली में होंगे।

**Language / Units:** All information supplied by the Tenderer and all markings, notes, designation on the drawings and associated write-ups shall be in "Hindi & English languages" only. All dimensions, units on drawings all references to weights, measures and quantities shall be in metric system only.

12. यदि यह दूसरी जांच है, तो पहली पूछताछ के जवाब में आपका उद्धरण ई-बी होना चाहिए, जब तक कि हम आपसे नहीं सुनते, तब तक उपरोक्त पृष्ठ संख्या 12 में वर्णित अंतिम तिथि से 180 दिनों तक वैध होना चाहिए।

In case this is second enquiry, your quotation in response to the first enquiry should be presumed to be valid up to 180 days from the last date mentioned in page No.12 above unless we hear from you.

### 13. विफलता और समाप्ति खंड।

#### **Failure and Termination Clause.**

निर्धारित कार्यों का समय पर पूरा होना अनुबंध का सार होगा। यदि ठेकेदार शेड्यूल में इस तरह के पूरा होने के लिए तय की गई अवधि के भीतर या किसी भी समय काम को निष्पादित करने में विफल रहता है, तो ऐसी अवधियों की समाप्ति से पहले अनुबंध को रद्द कर दिया जाता है, क्रेता किसी भी अन्य सही या उपाय के लिए पूर्वाग्रह के बिना, उसे पुनर्प्राप्त करने के लिए उपलब्ध हो सकता है। अनुबंध के उल्लंघन के लिए विध्वंस,

Timely completion of the stipulated works shall be the essence of the contract. If the Contractor fails to execute the works, within the period fixed for such completion in the schedule or at any time repudiates the contract before the expiry of such periods, the purchaser may without prejudice to any other right or remedy, available to him to recover demurrages for breach of the contract,

- a) सहमति के अनुसार ठेकेदार से पुनर्प्राप्त, प्रशासित खर्चों और दंड के माध्यम से नहीं, परिसमापन सहित तरल अवमूल्यन, इस तरह के विलंब या भाग के लिए अनुबंध मूल्य के 10% की अधिकतम सीमा के बराबर 0.5% पीर सप्ताह के बराबर राशि (यह है) सहमत, पार्टियों द्वारा विधिवत सहमत होने का वास्तविक पूर्व-अनुमान) जिसे ठेकेदार पूरा करने में विफल रहा है, पूर्वोक्त अवधि की समाप्ति के बाद स्वीकार किया जाता है, बशर्ते कि दावा किया गया कुल दावा कार्य के अनुबंध मूल्य का 10% से अधिक न हो। विस्तार की पूरी अवधि के बाद, अनुबंध की समाप्ति पर संगठन द्वारा विचार किया जाएगा।

Recover from the Contractor as agreed, liquidated demurrages including Administrative expenses and not by way of penalty, a sum equivalent to 0.5% per week up to maximum limit of 10% of the contract value for such delay or part thereof (this is an agreed, genuine pre-estimate of demurrages duly agreed by the parties) which the contractor has failed to complete, is accepted after expiry of the aforesaid period, provided that the total demurrages so claimed shall not exceed 10% of the contract price of the works. After full period of extension, termination of the contract will be considered by the Organization.

- b) ठेकेदार को पूर्व सूचना देकर सेवा अनुबंध या उसके एक हिस्से को रद्द करें और यदि वांछित है तो किए गए कार्यों को पूरा न करें, या समान विवरण के अन्य (जहां काम नहीं किए गए हैं, विशेष रूप से अनुपालन करने वाले व्यक्ति की राय में नहीं हैं) क्रेता) ठेकेदार के जोखिम और लागत पर। यदि ठेकेदार मूल अनुबंध के प्रदर्शन में चूक गया था, तो क्रेता को जोखिम खरीद के लिए अपने टेंडर को नजरअंदाज करने का अधिकार होगा, भले ही यह निम्नतम हो, जहां अनुबंध इस के प्रावधानों के तहत फर्म के जोखिम और लागत पर समाप्त हो गया है। खंड, यह क्रेता के विवेक में होगा कि वह अपने विवेक को इकट्ठा करने या न करने के लिए, जिस फर्म को अनुबंध रखा गया है, उस पर सिक्योरिटी डिपॉजिट, डिफॉल्टेड फर्म के जोखिम और खर्च पर।

Cancel the contract or a portion thereof by serving prior notice to the Contractor and if so desired complete the works not carried out, or others of a similar description (where works not carried out, exactly complying with particulars are not in the opinion of the purchaser) at the risk and cost of the Contractor. If the Contractor had defaulted in the performance of the original contract, the purchaser shall have the right to ignore his tender for risk purchase even though the lowest, where the contract is terminated at the risk and cost of the firm under the provisions of this clause, it shall be in the discretion of the purchaser to exercise his discretion to collect or not, the Security Deposit from the firm on whom the contract is placed, at the risk and expense of the defaulted firm.

- c) ऊपर की उप-धारा (बी) के तहत कार्रवाई की जाती है, ठेकेदार किसी भी नुकसान के लिए उत्तरदायी होगा जो खरीदार उस खाते पर बनाए रख सकता है, बशर्ते कि काम पूरा हो या कोई समझौता हो, तो काम पूरा हो जाए। इस तरह की विफलता की तारीख से 6 महीने के भीतर और अनुबंध की प्रतिपूर्ति के मामले में, सेवा देने में विफलता के मामले में, ठेकेदार ऐसे किसी नोटिस की सेवा के लिए क्रेता के पूरे विवेक पर किसी भी लाभ का हकदार नहीं होगा। ठेकेदार पर काम करता है।

Where action is taken under sub-clause (b) above, the Contractor shall be liable for any loss which the purchaser may sustain on that account, provided the works or if there is an agreement, to complete the works, such agreement is made in case of failure to deliver the Services, within 6 months from the date of such failure and in case of repudiation of contract, the contractor shall not be entitled to any gain on such the entire discretion of the purchaser to serve a notice of such works on the Contractor.

- d) यह आगे नोट किया जा सकता है कि उपर्युक्त क्लॉज (ए) विलंबित आपूर्ति (पूरी इकाई) के अनुबंध मूल्य पर प्रति सप्ताह ०.५% की दर से अधिकतम १०% की अधिकतम सीमा तक की वसूली की लागत के लिए परिसमापन की वसूली के लिए प्रदान करता है। ऐसे विलंब या उसके भाग के लिए मूल्य। इस प्रकार उपाजित कार्यों में परिसीमित या विलंबित कार्य, कार्य आदेश में विनिर्दिष्ट निर्देश पर भुगतान प्राधिकारी द्वारा वसूले जाएंगे, ठेकेदार द्वारा प्रस्तुत किए गए कार्यों की लागत के भुगतान के लिए बिल से "क्रेता से निर्देश पर कार्य आदेश।" परिसमाप्त अवधियों के बारे में राशि।

It may further be noted that clause (a) above provides for recovery of liquidated demurrages on the cost of contract price of delayed supplies (whole unit) at the rate of 0.5% per week up to maximum limit of 10% of the contract value for such delay or part thereof. Liquidated demurrages or delay in works thus accrued will be recovered by the paying authority on instructions as specified in the Work order, from the bill for payment of the cost of works submitted by the contractor in accordance with terms of "Work order on instruction from Purchaser regarding liquidated demurrages amount.

**14.रद्द:**

**Cancellation:**

खरीदार गैर-प्रदर्शन की स्थिति में आदेश को रद्द करने का अधिकार रखता है: / कार्य के निष्पादन में देरी या ठेकेदार द्वारा असंतोषजनक प्रदर्शन और पहले से किए गए भुगतान की वसूली, यदि कोई हो, नुकसान / क्षति के साथ।

The purchaser reserves the right to cancel the order in the event of non-performance; / delay in execution of the work or unsatisfactory performance by the contractor and recover payment already made if any, along with losses / damages incurred.

**सामान्य:**

**General:**

निविदा दस्तावेज के सभी पृष्ठों को विधिवत हस्ताक्षरित, मुद्रांकित और क्रमबद्ध रूप से जमा करने पर क्रमांकित किया जाना चाहिए, यह असफल होने पर कि निविदा को योग्य निविदा नहीं माना जा सकता है।

All the pages of the tender document should be duly signed, stamped and serially numbered on submission, failing which the tender may not be considered as qualified tender.



( P.V.Khade )

सहायक अभियंता/Assistant Engineer

कृते उपमहानिदेशक (अभि.) / For Dy. Director General(E)



### अनुलग्नक - III

### Annexure - III

#### बोलीदाताओं को सामान्य निर्देशः

#### General Instructions to the Bidders:

1. बोलीदाता द्वारा प्रस्तुत सभी दस्तावेज / कागजात सुपाठ्य होने चाहिए।  
All documents / papers submitted by the bidder must be legible.
2. बोलीदाता प्रत्येक आइटम की दर का उद्धरण करना सुनिश्चित करेंगे। यदि किसी सेल को खाली छोड़ दिया जाता है और बोलीकर्ताओं द्वारा कोई दर उद्धृत नहीं की जाती है, तो ऐसी वस्तु की दर को ero0 (शून्य) माना जाएगा।  
Bidders shall ensure to quote rate of each item. If any cell is left blank and no rate is quoted by the bidders, the rate of such item shall be treated as '0' (Zero)
3. बयाना धन खाता दाता डिमांड ड्राफ्ट बैंकर के चेक या बैंक गारंटी के रूप में होगा जो किसी भी राष्ट्रीयकृत बैंक / वाणिज्यिक बैंक से प्राप्त होगा।
4. बयाना राशि खाताधारक डिमांड ड्राफ्ट बैंकर के चेक या बैंक गारंटी के रूप में किसी भी राष्ट्रीयकृत बैंक / वाणिज्यिक बैंक से प्राप्त होगी, जो डीएडायरेक्टर जनरल (ई), एचपीटी, एआईआर, बंबोलीम के पक्ष में होगा।  
The Earnest Money shall be in the form of Account payee Demand Draft Banker's cheque or Bank Guarantee from any of the Nationalized Bank / Commercial Bank drawn in favour of the Dy. Director General (E), HPT, AIR, Bambolim.
5. ईएमडीजमा रु. 5000 / - को एक ही सीलबंद लिफाफे में रखा जाएगा, जिसे निविदा संदर्भ संख्या और उद्घाटन की तारीख के साथ लिपिबद्ध किया गया हो ताकि डीआई तक पहुंच सके। महानिदेशक (ई), एचपीटी, एआईआर, बम्बोलिम, निर्धारित समय से पहले निर्धारित निविदा तिथि पर। देर से प्राप्त ईएमडी को सरसरी तौर पर खारिज कर दिया जाएगा।  
EMD deposit Rs.5000/- shall be placed in a single sealed envelope super scripted with tender reference No. and date of opening so as to reach the Dy. Director General (E), HPT, AIR, Bambolim, before the scheduled time on the prescribed tender opening date. EMD received late shall be summarily rejected.
6. सफल निविदाकर्ता को निविदा दस्तावेजों के अनुसार स्वीकार्य रूपों में से किसी एक में अनुबंध की नियुक्ति के 2 सप्ताह के भीतर सुरक्षा जमा प्रस्तुत करना आवश्यक होगा।  
The successful Tenderer will be required to furnish Security Deposit within 2 weeks of placement of contract in one of the acceptable forms as per tender documents.
7. निविदाकर्ता किसी भी स्पष्टीकरण को पूछ सकते हैं, यदि आवश्यक हो, तो इस उद्देश्य के लिए निविदा मदों के विवरण में निर्धारित तिथि से पहले। उसके बाद, किसी भी अनुरोध पर विचार नहीं किया जाएगा।  
Tenderers may ask any clarifications, if required, before the date stipulated in the details of the tender items for the purpose. After that, no request will be entertained.
8. एनआईटी में आवश्यक वस्तुओं के लिए एकल बिंदु पंजीकरण योजना के तहत एनएसआईसी के साथ पंजीकृत छोटी स्केल इकाइयां वैध पंजीकरण के दस्तावेजी साक्ष्य प्रस्तुत करने के विषय पर सरकार के निर्देश के अनुसार निविदा / बयाना की लागत के संबंध में भुगतान से छूट दी जाएगी।

Small Scale Units Registered with NSIC under Single Point Registration Scheme for the items required in NIT shall be exempted from payment in respect of cost of Tender / Earnest Money as per the Government instructions on the subject on submission of documentary evidence of valid Registration.

9. क्रेता को समय-समय पर भारत सरकार की नीतियों के अनुसार सार्वजनिक क्षेत्र की इकाइयों और / या अन्य कंपनियों के स्मॉल स्केल कॉटेज इंडस्ट्रीज यूनिटों से ऑफर को खरीदने को प्राथमिकता देने का विकल्प होता है।

The purchaser reserves the option to give Purchase preference to the offer from Public Sector Units and / or from Small Scale Cottage Industries Units over those from other firms in accordance with policies of the Government of India from time to time.

10. निविदाकर्ता जीएसटी की दर और राशि को अलग-अलग इंगित करेंगे, जैसा कि उनके प्रस्ताव में निविदा की तारीख पर लागू होता है, जो प्रस्ताव को सरसरी तौर पर अस्वीकार कर दिया जाएगा।

Tenderers shall separately indicate the rate and amount of GST, as applicable on the date of tendering in their offer failing which the offer will be summarily rejected.

-o0o-